

中心：_____

姓名：_____

1150330 大專院校學生中翻英短文翻譯題目

萬聖節 (Halloween) 是在每年的十月三十一日，當天晚上裝扮得越嚇人越好。小孩子則忙著挨家挨戶要糖果，而且口裡說著「不給糖就搗蛋」(Trick or treat) 萬聖節究竟怎麼來的？其實在天主教會 (Catholic Church) 裡面，十一月一日是諸聖節 (All Saints Day)，隔天十一月二日則為萬靈節 (All Souls Day)，可以說是萬聖節的起源。早在西元前數世紀，賽特人 (Celts) 便在十月三十一日的時候，慶祝一個名為「Samhain」的節日。至於 Halloween 這個字的意思，是從 All Hallows Eve 而來，即指十一月一日諸聖節的前一天晚上。

裝扮 dress up

嚇人的 horrible

挨家挨戶 door-to-door

由來; 出現 come about



中心：_____

姓名：_____

1150330 大專院校學生中翻英短文翻譯參考答案

Halloween is on October 31st of each year. At that night, the more horrible you can dress up, the better. Children are busy with asking for candy door-to-door, and they say “Trick or treat”. How did Halloween come about? In fact, in the Catholic Church, November 1st is All Saints Day, and the next day is November 2nd, the All Souls Day, which can be said to be the origin of Halloween. Centuries before the BC, Celts celebrated a festival called “Samhain” on October 31st. As for the meaning of the word Halloween is from All Hallows Eve, which means the night before All Saints Day on November 1st.